

Heb

Chapter 13

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω;
Ile- upendo-wa-ndugu uendeleee;
[G3588](#) [G5360](#) [G3306](#)

Endeleeni kupendana kama ndugu.

- 2 τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε; διὰ ταύτης γὰρ, ἔλαθόν τινες
ya- ukarimu usi- saha; kwa- hii kwa-maana, bila-kujua wengine
[G3588](#) [G5381](#) [G3361](#) [G1950](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2990](#) [G5100](#)
ξενίσαντες ἀγγέλους.
wakiisha-karibisha malaika.
[G3579](#) [G0032](#)

Msisahau kuwakaribisha wageni, kwa kuwa kwa kufanya hivyo, watu wengine waliwakaribisha malaika pasipo kujua.

- 3 μμνήσκεσθε τῶν δεσμίων, ὡς συνδεδεμένοι; τῶν κακουχομένων, ὡς
wakumbukeni wale- wafungwa, kama mliofungwa-pamoja; wale- wanaoteswa, kama
[G3403](#) [G3588](#) [G1198](#) [G5613](#) [G4887](#) [G3588](#) [G2558](#) [G5613](#)
καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.
ria ninyi-wenyewe mkiwa katika mwili.
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4983](#)

Wakumbukeni wale waliofungwa gerehani kana kwamba ninyi mmefungwa pamoja nao. Pia wakumbukeni wale wanaotendewa vibaya, kana kwamba ni ninyi wenyewe mnateswa.

- 4 Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος; πόρνους
Heshimu ni- ndoa kwa wote, na ile- kitanda isiyo-najisi; wazinzi
[G5093](#) [G3588](#) [G1062](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2845](#) [G0283](#) [G4205](#)
γὰρ καὶ μοιχοὺς, κρινεῖ ὁ Θεός.
kwa-maana na wafanya-uzinzi, atahukumu yule- Mungu.
[G1063](#) [G2532](#) [G3432](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ndoa na iheshimiwe na watu wote, nayo malazi yawe safi, kwa kuwa Mungu atawahukumu wazinzi na waasherati wote.

- 5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν; αὐτὸς
Bila-kupenda-fedha uwe- tabia, mkiridhika na-vile- vilivyo; yeye-mwenyewe
[G0866](#) [G3588](#) [G5158](#) [G0714](#) [G3588](#) [G3918](#) [G0846](#)

γὰρ εἶρηκεν, Οὐ μὴ σε ἀνῶ, οὐδ' οὐ μὴ σε
kwa-maana amesema, Si kamwe wewe nitakuacha, wala-si si kamwe wewe
[G1063](#) [G2046](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G0447](#) [G3761](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4771](#)

ἐγκαταλίπω.
nitakutelekeza.
[G1459](#)

Yalindeneni maisha yenu msiwe na tabia ya kupenda fedha, bali mridhike na vile mlivyo navyo, kwa sababu Mungu amesema, "Kamwe sitakuacha, wala sitakupungukia."

6 ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός, [καὶ] οὐ
hivyo tukiwa-na-ujasiri sisi kusema, Bwana kwangu msaidizi, [na] si
[G5620](#) [G2292](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1473](#) [G0998](#) [G2532](#) [G3756](#)

φοβηθήσομαι; τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;
nitaogopa; nini atafanya kwangu mtu?
[G5399](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0444](#)

| Kwa hiyo tunaweza kusema kwa ujasiri, “Bwana ni msaada wangu; sitaogopa. Mwanadamu anaweza kunitenda nini?”

7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ
Wakumbukeni wale- viongozi wenu, ambao walisema kwenu lile- neno la-
[G3421](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G3748](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ; ὧν, ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν
Mungu; ambao, mkiangalia ile- mwisho wa- mwenendo, igeni ile-
[G2316](#) [G3739](#) [G0333](#) [G3588](#) [G1545](#) [G3588](#) [G0391](#) [G3401](#) [G3588](#)

πίστιν.
imani.
[G4102](#)

| Wakumbukeni viongozi wenu, wale waliowaambia neno la Mungu. Angalieni matokeo ya mwenendo wa maisha yao mkaigie imani yao.

8 Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθὲς, καὶ σήμερον, ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.
Yesu Kristo jana, na leo, ni- yuleyule, na hata vile- vizazi.
[G2424](#) [G5547](#) [G5504](#) [G2532](#) [G4594](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Yesu Kristo ni yeye yule jana, leo na hata milele.

9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις, μὴ παραφέρεσθε; καλὸν γὰρ
mafundisho mbalimbali na mageni, msi- pelekwe; vyema kwa-maana
[G1322](#) [G4164](#) [G2532](#) [G3581](#) [G3361](#) [G3911](#) [G2570](#) [G1063](#)

χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν; ἐν οἷς οὐκ
kwa-neema kuthbitishwa ile- moyo, si vyakula; katika ambavyo si
[G5485](#) [G0950](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3756](#) [G1033](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3756](#)

ὠφελήθησαν οἱ περιπατοῦντες.
walifaidika wale- wanaotembea.
[G5623](#) [G3588](#) [G4043](#)

| Msichukuliwe na kila aina ya mafundisho ya kigeni. Ni vyema mioyo yenu iimarishwe kwa neema, wala si kwa sheria kuhusu utaratibu wa vyakula, ambavyo havina faida kwa wale wanaozishika hizo sheria.

10 Ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν, οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν, οἱ
Tunayo madhabahu kutoka ambayo kula, si wanayo haki, wale-
[G2192](#) [G2379](#) [G1537](#) [G3739](#) [G5315](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#)

τῇ σκηνῇ λατρεύοντες;
katika-ile- hema wanaohudumu;
[G3588](#) [G4633](#) [G3000](#)

| Sisi tunayo madhabahu ambayo wale wanaohudumu katika hema hawana haki ya kula vile vitu vilivyowekwa juu yake.

- 11 ὦν γὰρ εἰσφέρεται ζῶων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας, εἰς
 ambayo kwa-maana inaletwa ya-wanyama ile- damu kuhusu dhambi, ndani-ya
[G3739](#) [G1063](#) [G1533](#) [G2226](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4012](#) [G0266](#) [G1519](#)
- τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως; τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἕξω
 yale- patakatifu kupitia yule- kuhani-mkuu; ya-hizi zile- miili inachomwa nje
[G3588](#) [G0040](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2618](#) [G1854](#)
- τῆς παρεμβολῆς.
 ya- kambi.
[G3588](#) [G3925](#)

| Kuhani mkuu huchukua damu ya wanyama na kuiingiza Patakatifu pa Patakatifu, kama sadaka ya dhambi, lakini miili ya hao wanyama huteketewa nje ya kambi.

- 12 διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἀγίαση διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν
 kwa-hiyo pia Yesu, ili awatakase kupitia ya- yake-mwenyewe damu wale-
[G1352](#) [G2532](#) [G2424](#) [G2443](#) [G0037](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0129](#) [G3588](#)
- λαόν, ἕξω τῆς πύλης ἔπαθεν.
 watu, nje ya- lango aliteseka.
[G2992](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3958](#)

| Vivyo hivyo, Yesu naye aliteswa nje ya lango la mji ili awatakase watu kwa damu yake mwenyewe.

- 13 τοίνυν ἐξερχόμεθα πρὸς αὐτόν, ἕξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὄνειδισμὸν
 basi tutoke kuelekea yeye, nje ya- kambi, ile- shutumu
[G5106](#) [G1831](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3588](#) [G3680](#)
- αὐτοῦ φέροντες;
 yake tukibeba;
[G0846](#) [G5342](#)

| Kwa hiyo, basi na tumwendee nje ya kambi, tukiichukua aibu aliyobeba.

- 14 οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν
 si kwa-maana tunao hapa unaodumu mji, bali ule- ujao
[G3756](#) [G1063](#) [G2192](#) [G5602](#) [G3306](#) [G4172](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3195](#)
- ἐπιζητοῦμεν.
 tunatafuta.
[G1934](#)

| Kwa kuwa hapa hatuna mji udumuo, bali tunatafuta ule ujao.

- 15 δι' αὐτοῦ οὗν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ
 kupitia- yeye basi tutoe dhabihu ya-sifa kupitia daima kwa-yule-
[G1223](#) [G0846](#) [G3767](#) [G0399](#) [G2378](#) [G0133](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3588](#)
- Θεῷ, τοῦτ' ἔστιν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
 Mungu, yaani- ni, tunda la-midomo inayokiri kwa- jina lake.
[G2316](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2590](#) [G5491](#) [G3670](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

| Basi kwa njia ya Yesu, tuzidi kumtolea Mungu dhabihu ya sifa, yaani matunda ya midomo inayolikiri Jina lake.

- 16 τῆς δὲ εὐποιᾶς καὶ κοινωνίας, μὴ ἐπιλανθάνεσθε; τοιαύταις
 ya- na- kufanya-mema na kushiriki, msi- sahai; kama-hizo
[G3588](#) [G1161](#) [G2140](#) [G2532](#) [G2842](#) [G3361](#) [G1950](#) [G5108](#)
- γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ Θεός.
 kwa-maana dhabihu anapendezwa yule- Mungu.
[G1063](#) [G2378](#) [G2100](#) [G3588](#) [G2316](#)

Na msiache kutenda mema na kushirikiana vile vitu mliyovyo navyo, kwa kuwa dhabihu kama hizo ndizo zinazompendeza Mungu.

- 17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπέικετε; αὐτοὶ γὰρ
Watiini wale- viongozi wenu, na watii; wao-wenyewe kwa-maana
[G3982](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5226](#) [G0846](#) [G1063](#)
- ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες; ἵνα μετὰ
wanakesha kwa-ajili-ya zile- nafsi zenu, kama hesabu watakaotoa; ili kwa-
[G0069](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3056](#) [G0591](#) [G2443](#) [G3326](#)
- χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν, καὶ μὴ στενάζοντες, ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῶν τοῦτο.
furaha hili wafanye, na si wakiugua, si-faida kwa-maana kwenu hili.
[G5479](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4727](#) [G0255](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3778](#)

Watiini viongozi wenu na kujinyenyekeza chini ya mamlaka yao. Kwa maana wao wanakesha kwa ajili yenu kama watu watakaopaswa kutoa hesabu. Watiini ili wafanye kazi yao kwa furaha, wala si kama mzigo, maana hiyo haitakuwa na faida kwenu.

- 18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν; πειθόμεθα γὰρ, ὅτι καλὴν συνείδησιν
Tuombeeni kuhusu sisi; tunaamini kwa-maana, kwamba njema dhamiri
[G4336](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3982](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2570](#) [G4893](#)
- ἔχομεν, ἐν παῖσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.
tunayo, katika yote vyema tukitaka kuishi.
[G2192](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2573](#) [G2309](#) [G0390](#)

Tuombeeni. Tuna hakika kuwa tunayo dhamiri safi na shauku ya kuishi kwa uadilifu kwa kila njia.

- 19 περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῶν.
zaidi-sana na- nawasihi hili kufanya, ili upesi nirudishwe kwenu.
[G4057](#) [G1161](#) [G3870](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2443](#) [G5032](#) [G0600](#) [G4771](#)

Ninawasihi zaidi mniombee ili nipate kurudishwa kwenu upesi.

- 20 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν
Yule- na- Mungu wa- amani, yule- aliyemrudisha kutoka wafu yule-
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3588](#) [G0321](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3588](#)
- ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν, ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν
mchungaji wa- kondoo yule- mkuu, katika damu ya-agano la-milele, yule-
[G4166](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G0129](#) [G1242](#) [G0166](#) [G3588](#)
- Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,
Bwana wetu Yesu,
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#)

Basi Mungu wa amani, ambaye kwa damu ya Agano la milele alimleta tena kutoka kwa wafu Bwana wetu Yesu, yule Mchungaji Mkuu wa kondoo,

- 21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ, εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ,
awakamilishe ninyi katika kila jema, kwa ile- kufanya ile- mapenzi yake,
[G2675](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0018](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)
- ποιῶν ἐν ἡμῶν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,
akifanya ndani-ya sisi kile- kinachopendeza mbele-ya yeye, kupitia Yesu Kristo,
[G4160](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2101](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#)
- ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
ambaye ni- utukufu hata vile- vizazi vya- vizazi. Amina.
[G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

awafanye ninyi wakamilifu mkiwa mmekamilishwa katika kila jambo jema ili mpate kutenda mapenzi yake, naye atende ndani yetu kile kinachopendeza machoni Pake, kwa njia ya Yesu Kristo, ambaye utukufu una yeye milele na milele. Amen.

22 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως, καὶ
 Nawasihi na- ninyi, ndugu, vumilieni lile- neno la- faraja, na
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G0430](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3874](#) [G2532](#)
 γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.
 kwa-maana kupitia maneno-machache nimewaandikia ninyi.
[G1063](#) [G1223](#) [G1024](#) [G1989](#) [G4771](#)

| Ndugu zangu, nawasihi mchukuliane na maneno yangu ya maonyo, kwa kuwa nimewaandikia waraka mfupi tu.

23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον; μεθ' οὗ, ἐὰν
 Jueni yule- ndugu wetu Timotheo ameachiliwa; pamoja-na- ambaye, kama
[G1097](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G5095](#) [G0630](#) [G3326](#) [G3739](#) [G1437](#)
 τάχιον ἔρχεται, ὄψομαι ὑμᾶς.
 upesi akija, nitawaona ninyi.
[G5032](#) [G2064](#) [G3708](#) [G4771](#)

| Nataka ninyi mjue kwamba ndugu yetu Timotheo amefunguliwa kutoka gerezani. Akifika mapema, nitakuja pamoja naye kuwaona.

24 Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν, καὶ πάντας τοὺς ἁγίους.
 Wasalimuni wote wale- viongozi wenu, na wote wale- watakatifu.
[G0782](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)
 Ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.
 Wanawasalimu ninyi, wale- kutoka kwa- Italia.
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2482](#)

| Wasalimuni viongozi wenu wote na watakatifu wote. Wale wa kutoka Italia wanawasalimu.

25 Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
 Ile- neema iwe-pamoja-na wote ninyi. <Amina>.
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Neema iwe nanyi nyote. Amen.